

# SAEY

## SAEY QUBE

Leña

ES - Manual de instalación y usuario



<b>DoP</b> N ° 0013	<b>PRESTATIEVERKLARING          DÉCLARATION DE PERFORMANCE          LEISTUNGSERKLÄRUNG</b>																									
Volgens Verordening (EU) 305/2011	Selon le Règlement (UE) 305/2011	Gemäß der Verordnung (EU) 305/2011																								
<b>1/ Naam en identificatiecode</b>	<b>1/ Nom et code d'identification</b>	<b>1/ Name und Identifikationscode</b>																								
<b>SAEY QUBE 6</b>																										
<b>2/ Naam en adres fabrikant</b>	<b>2/ Nom et adresse de fabricant</b>	<b>2/ Name und Adresse der Fabrikant</b>																								
	<b>BELGOFIRE NV          De Bruwaan 17          9700 Oudenaarde          België</b>																									
<b>3/ Het beoogde gebruik</b>	<b>3/ L' utilisation prévue</b>	<b>3/ Die vorgesehene Verwendung</b>																								
Apparaat voor huishoudelijke verwarming, gestookt met houtblokken, zonder warmwaterproductie	Appareil de chauffage domestique alimenté aux bûches à bois, sans production d' eau chaude	Mit Scheitholz befeuerte Wärmezeuger für den Wohnbereich ohne Warmwasserbereitung																								
<b>4/ Gecertificeerd laboratorium</b>	<b>4/ Laboratoire certifié</b>	<b>4/ Zertifizierte Prüfstelle</b>																								
Laboratory KVBG - ARGB	Laboratory KVBG - ARGB	Laboratory KVBG - ARGB																								
<b>5/ Nummer van het keuringsrapport</b>	<b>5/ Numéro du rapport d' essai</b>	<b>5/ Nummer des Prüfberichts</b>																								
H/2014/0040	H/2014/0040	H/2014/0040																								
<b>6/ Verklaarde prestaties</b>	<b>6/ Performances déclarées</b>	<b>6/ Erklärte Leistungen</b>																								
<b>Technische specificaties:          EN 13240:2001/A2:2004</b>  <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">Nominaal vermogen</td> <td style="width: 50%;">6,4 kW</td> </tr> <tr> <td>Rendement</td> <td>80,0%</td> </tr> <tr> <td>Emissie CO (13%O2)</td> <td>0,07%</td> </tr> <tr> <td>Emissie fijnstof (13%O2)</td> <td>40 mg/Nm<sup>3</sup></td> </tr> </table>	Nominaal vermogen	6,4 kW	Rendement	80,0%	Emissie CO (13%O2)	0,07%	Emissie fijnstof (13%O2)	40 mg/Nm <sup>3</sup>	<b>Specifications techniques:          EN 13240:2001/A2:2004</b>  <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">Puissance nominale</td> <td style="width: 50%;">6,4 kW</td> </tr> <tr> <td>Rendement</td> <td>80,0%</td> </tr> <tr> <td>Émission CO (13%O2)</td> <td>0,07%</td> </tr> <tr> <td>Émission poussière (13%O2)</td> <td>40 mg/Nm<sup>3</sup></td> </tr> </table>	Puissance nominale	6,4 kW	Rendement	80,0%	Émission CO (13%O2)	0,07%	Émission poussière (13%O2)	40 mg/Nm <sup>3</sup>	<b>Technische Spezifikationen:          EN 13240:2001/A2:2004</b>  <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">Nennwärmeleistung</td> <td style="width: 50%;">6,4 kW</td> </tr> <tr> <td>Wirkungsgrad</td> <td>80,0%</td> </tr> <tr> <td>Emission CO (13%O2)</td> <td>0,07%</td> </tr> <tr> <td>Emission Staub (13%O2)</td> <td>40 mg/Nm<sup>3</sup></td> </tr> </table>	Nennwärmeleistung	6,4 kW	Wirkungsgrad	80,0%	Emission CO (13%O2)	0,07%	Emission Staub (13%O2)	40 mg/Nm <sup>3</sup>
Nominaal vermogen	6,4 kW																									
Rendement	80,0%																									
Emissie CO (13%O2)	0,07%																									
Emissie fijnstof (13%O2)	40 mg/Nm <sup>3</sup>																									
Puissance nominale	6,4 kW																									
Rendement	80,0%																									
Émission CO (13%O2)	0,07%																									
Émission poussière (13%O2)	40 mg/Nm <sup>3</sup>																									
Nennwärmeleistung	6,4 kW																									
Wirkungsgrad	80,0%																									
Emission CO (13%O2)	0,07%																									
Emission Staub (13%O2)	40 mg/Nm <sup>3</sup>																									
De bovenvermelde fabrikant houdt de documenten die deze prestaties bewijzen ter beschikking.	Le fabricant cité ci-dessus tient les documents prouvant ces performances à disposition.	Die oben genannte Fabrikant stellt die Dokumente die der Leistungen beweisen zur Verfügung.																								
Oudenaarde, 1 juli 2018																										
																										
Fabien De Vos Product Manager																										
BELGOFIRE NV – De Bruwaan 17 – 9700 Oudenaarde (België) - www.belgofire.be																										

DoP N ° 0014	PRESTATIEVERKLARING DÉCLARATION DE PERFORMANCE LEISTUNGSERKLÄRUNG	<b>BELGO</b> FIRE <small>NV/SA</small>																								
Volgens Verordening (EU) 305/2011	Selon le Règlement (UE) 305/2011	Gemäß der Verordnung (EU) 305/2011																								
<b>1/ Naam en identificatiecode</b>	<b>1/ Nom et code d'identification</b>	<b>1/ Name und Identifikationscode</b>																								
<b>SAEY QUBE 8</b>																										
<b>2/ Naam en adres fabrikant</b>	<b>2/ Nom et adresse de fabricant</b>	<b>2/ Name und Adresse der Fabrikant</b>																								
	<b>BELGOFIRE NV</b> <b>De Bruwaan 17</b> <b>9700 Oudenaarde</b> <b>België</b>																									
<b>3/ Het beoogde gebruik</b>	<b>3/ L' utilisation prévue</b>	<b>3/ Die vorgesehene Verwendung</b>																								
Apparaat voor huishoudelijke verwarming, gestookt met houtblokken, zonder warmwaterproductie	Appareil de chauffage domestique alimenté aux bûches à bois, sans production d' eau chaude	Mit Scheitholz befeuerte Wärmezeuger für den Wohnbereich ohne Warmwasserbereitung																								
<b>4/ Gecertificeerd laboratorium</b>	<b>4/ Laboratoire certifié</b>	<b>4/ Zertifizierte Prüfstelle</b>																								
Laboratory KVBG - ARGB	Laboratory KVBG - ARGB	Laboratory KVBG - ARGB																								
<b>5/ Nummer van het keuringsrapport</b>	<b>5/ Numéro du rapport d' essai</b>	<b>5/ Nummer des Prüfberichts</b>																								
H/2014/0040	H/2014/0040	H/2014/0040																								
<b>6/ Verklaarde prestaties</b>	<b>6/ Performances déclarées</b>	<b>6/ Erklärte Leistungen</b>																								
<b>Technische specificaties:</b> <b>EN 13240:2001/A2:2004</b>  <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">Nominaal vermogen</td> <td style="width: 50%;">6,82 kW</td> </tr> <tr> <td>Rendement</td> <td>80,0%</td> </tr> <tr> <td>Emissie CO (13%O2)</td> <td>0,09%</td> </tr> <tr> <td>Emissie fijnstof (13%O2)</td> <td>27,6 mg/Nm<sup>3</sup></td> </tr> </table>	Nominaal vermogen	6,82 kW	Rendement	80,0%	Emissie CO (13%O2)	0,09%	Emissie fijnstof (13%O2)	27,6 mg/Nm <sup>3</sup>	<b>Specifications techniques:</b> <b>EN 13240:2001/A2:2004</b>  <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">Puissance nominale</td> <td style="width: 50%;">6,82 kW</td> </tr> <tr> <td>Rendement</td> <td>80,0%</td> </tr> <tr> <td>Émission CO (13%O2)</td> <td>0,09%</td> </tr> <tr> <td>Émission poussière (13%O2)</td> <td>27,6 mg/Nm<sup>3</sup></td> </tr> </table>	Puissance nominale	6,82 kW	Rendement	80,0%	Émission CO (13%O2)	0,09%	Émission poussière (13%O2)	27,6 mg/Nm <sup>3</sup>	<b>Technische Spezifikationen:</b> <b>EN 13240:2001/A2:2004</b>  <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">Nennwärmeleistung</td> <td style="width: 50%;">6,82 kW</td> </tr> <tr> <td>Wirkungsgrad</td> <td>80,0%</td> </tr> <tr> <td>Emission CO (13%O2)</td> <td>0,09%</td> </tr> <tr> <td>Emission Staub (13%O2)</td> <td>27,6 mg/Nm<sup>3</sup></td> </tr> </table>	Nennwärmeleistung	6,82 kW	Wirkungsgrad	80,0%	Emission CO (13%O2)	0,09%	Emission Staub (13%O2)	27,6 mg/Nm <sup>3</sup>
Nominaal vermogen	6,82 kW																									
Rendement	80,0%																									
Emissie CO (13%O2)	0,09%																									
Emissie fijnstof (13%O2)	27,6 mg/Nm <sup>3</sup>																									
Puissance nominale	6,82 kW																									
Rendement	80,0%																									
Émission CO (13%O2)	0,09%																									
Émission poussière (13%O2)	27,6 mg/Nm <sup>3</sup>																									
Nennwärmeleistung	6,82 kW																									
Wirkungsgrad	80,0%																									
Emission CO (13%O2)	0,09%																									
Emission Staub (13%O2)	27,6 mg/Nm <sup>3</sup>																									
De bovenvermelde fabrikant houdt de documenten die deze prestaties bewijzen ter beschikking.	Le fabricant cité ci-dessus tient les documents prouvant ces performances à disposition.	Die oben genannte Fabrikant stellt die Dokumente die der Leistungen beweisen zur Verfügung.																								
Oudenaarde, 1 juli 2018																										
																										
Fabien De Vos Product Manager																										
<small>BELGOFIRE NV – De Bruwaan 17 – 9700 Oudenaarde (België) - www.belgofire.be</small>																										

<b>PRODUCTKAART</b> <b>FICHE PRODUIT</b> <b>PRODUKTDATENBLATT</b> <b>PRODUCT FICHE</b>	<b>SAEY QUBE 6</b>	
<p><b>Productkaart volgens Verordening EU 2015/1186</b>  <b>Fiche produit selon la Réglementation UE 2015/1186</b>  <b>Produktdatenblatt gemäß der Verordnung EU 2015/1186</b>  <b>Product fiche according to Regulation EU 2015/1186</b></p> <p>De informatie op de productkaart van het toestel voor lokale ruimteverwarming wordt in de onderstaande volgorde verstrekt en opgenomen in de productbrochure of andere schriftelijke informatie die samen met het product wordt geleverd.</p> <p>Les informations de la fiche de produit du dispositif de chauffage décentralisé sont fournies dans l'ordre indiqué ci-après et figurent dans la brochure relative au produit ou dans tout autre document fourni avec celui-ci.</p> <p>Die Angaben auf dem Produktdatenblatt des Einzelraumheizgerätes sind in nachstehender Reihenfolge aufzuführen und in die Produktbroschüre oder andere mit dem Produkt bereitgestellte Unterlagen aufzunehmen.</p> <p>The information in the product fiche of the local space heater shall be provided in the following order and shall be included in the product brochure or other literature provided with the product.</p>		
De naam van de leverancier of het handelsmerk: Le nom du fournisseur ou la marque commerciale: Name oder Warenzeichen des Lieferanten: Supplier's name or trademark:	BELGOFIRE	
De type-aanduiding van het model van de leverancier: La référence du modèle donnée par le fournisseur: Modellkennung des Lieferanten: Supplier's model identifier:	SAEY QUBE 6	
De energie-efficiëntieklasse van het model: La classe d'efficacité énergétique du modèle: Energieeffizienzklasse des Modells: The energy efficiency class of the model:	A	
De directe warmteafgifte in kW: La puissance thermique directe en kW: Direkte Wärmeleistung in kW: The direct heat output in kW:	6,4	
De indirecte warmteafgifte in kW: La puissance thermique indirecte en kW: Indirekte Wärmeleistung in kW: The indirect heat output in kW:	-	
De energie-efficiëntie-index EEI: L'indice d'efficacité énergétique EEI: Energieeffizienzindex EEI: The energy efficiency index EEI:	106	
Het nuttig rendement bij nominale warmteafgifte (%): Le rendement utile à la puissance thermique nominale (%): Brennstoff-Energieeffizienz bei Nennwärmeleistung (%): The useful energy efficiency at nominal heat output (%):	80	
Het nuttig rendement bij minimale warmteafgifte (%): Le rendement utile à la puissance thermique minimale (%): Brennstoff-Energieeffizienz bei Mindestlast (%): The useful energy efficiency at minimum load (%):	-	
Specifieke maatregelen (voor de assemblage, de installatie en het onderhoud): Mesures spécifiques (lors de l'assemblage, de la maintenance et de l'entretien): Alle beim Zusammenbau, bei der Installation oder Wartung, zu treffenden besonderen Vorkehrungen: Any specific precautions that shall be taken when the local space heater is assembled, installed or maintained:	zie handleiding voir le manuel siehe Bedienungsanleitung see manual	
BELGOFIRE NV – De Bruwaan 17 – 9700 Oudenaarde (België)		

<b>PRODUCTKAART</b> <b>FICHE PRODUIT</b> <b>PRODUKTDATENBLATT</b> <b>PRODUCT FICHE</b>	<b>SAEY QUBE 8</b>	
<p><b>Productkaart volgens Verordening EU 2015/1186</b>  <b>Fiche produit selon la Réglementation UE 2015/1186</b>  <b>Produktdatenblatt gemäß der Verordnung EU 2015/1186</b>  <b>Product fiche according to Regulation EU 2015/1186</b></p> <p>De informatie op de productkaart van het toestel voor lokale ruimteverwarming wordt in de onderstaande volgorde verstrekt en opgenomen in de productbrochure of andere schriftelijke informatie die samen met het product wordt geleverd.</p> <p>Les informations de la fiche de produit du dispositif de chauffage décentralisé sont fournies dans l'ordre indiqué ci-après et figurent dans la brochure relative au produit ou dans tout autre document fourni avec celui-ci.</p> <p>Die Angaben auf dem Produktdatenblatt des Einzelraumheizgerätes sind in nachstehender Reihenfolge aufzuführen und in die Produktbroschüre oder andere mit dem Produkt bereitgestellte Unterlagen aufzunehmen.</p> <p>The information in the product fiche of the local space heater shall be provided in the following order and shall be included in the product brochure or other literature provided with the product.</p>		
De naam van de leverancier of het handelsmerk: Le nom du fournisseur ou la marque commerciale: Name oder Warenzeichen des Lieferanten: Supplier's name or trademark:	BELGOFIRE	
De type-aanduiding van het model van de leverancier: La référence du modèle donnée par le fournisseur: Modellkennung des Lieferanten: Supplier's model identifier:	SAEY QUBE 8	
De energie-efficiëntieklasse van het model: La classe d'efficacité énergétique du modèle: Energieeffizienzklasse des Modells: The energy efficiency class of the model:	A	
De directe warmteafgifte in kW: La puissance thermique directe en kW: Direkte Wärmeleistung in kW: The direct heat output in kW:	6,9	
De indirecte warmteafgifte in kW: La puissance thermique indirecte en kW: Indirekte Wärmeleistung in kW: The indirect heat output in kW:	-	
De energie-efficiëntie-index EEI: L'indice d'efficacité énergétique EEI: Energieeffizienzindex EEI: The energy efficiency index EEI:	106	
Het nuttig rendement bij nominale warmteafgifte (%): Le rendement utile à la puissance thermique nominale (%): Brennstoff-Energieeffizienz bei Nennwärmeleistung (%): The useful energy efficiency at nominal heat output (%):	80	
Het nuttig rendement bij minimale warmteafgifte (%): Le rendement utile à la puissance thermique minimale (%): Brennstoff-Energieeffizienz bei Mindestlast (%): The useful energy efficiency at minimum load (%):	-	
Specifieke maatregelen (voor de assemblage, de installatie en het onderhoud): Mesures spécifiques (lors de l'assemblage, de la maintenance et de l'entretien): Alle beim Zusammenbau, bei der Installation oder Wartung, zu treffenden besonderen Vorkerhrungen: Any specific precautions that shall be taken when the local space heater is assembled, installed or maintained:	zie handleiding voir le manuel siehe Bedienungsanleitung see manual	
BELGOFIRE NV – De Bruwaan 17 – 9700 Oudenaarde (België)		

**ÍNDICE**

1	NOTAS GENERALES .....	7
2	GARANTÍA .....	7
3	EMBALAJE.....	7
4	SEGURIDAD .....	8
5	DATOS TÉCNICOS .....	8
6	INSTALACIÓN .....	10
7	INSTRUCCIONES DE USO .....	14
8	MANTENIMIENTO.....	17
9	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS.....	19
10	PIEZAS DE REPUESTO .....	20

## I NOTAS GENERALES

¡Le damos las gracias por elegir una estufa SAEY! Una SAEY es para toda la vida. Por lo tanto, esté tranquilo y confíe en la artesanía de muchos años. Disfrútelo al máximo y descubra lo reconfortante que puede ser una estufa SAEY. Hora tras hora. Año tras año.

Este manual contiene instrucciones indispensables para una instalación profesional. También incluye instrucciones y sugerencias para el uso adecuado del aparato. Por favor, léalo cuidadosamente y guárdelo durante toda la vida útil del producto.

## 2 GARANTÍA

Su estufa SAEY goza de una garantía de dos años que cubre posibles errores de construcción. Esto se aplica a partir de la fecha de compra en adelante y en la medida en que el uso esté de acuerdo con las instrucciones de instalación y operación. Su recibo o factura con la fecha de compra indicada se aplicará como su certificado de garantía.

Esta garantía se limita a la reparación o sustitución de aquellas piezas que presenten fallos durante el uso normal. Esta garantía no soportará fallos que resulten de una mala instalación, uso incorrecto, modificaciones en la aplicación, desmontaje del aparato, desgaste o falta de mantenimiento.

Las solicitudes de garantía deben hacerse a través de su punto de venta.

## 3 EMBALAJE

El embalaje de su nueva estufa ofrece una protección excepcional contra daños. Sin embargo, el producto y sus accesorios pueden dañarse durante el transporte. Por lo tanto, revise la estufa en busca de daños y componentes faltantes cuando se entregue. Notifique a su distribuidor inmediatamente si no ha recibido algún componente.

## 4 SEGURIDAD

Deben cumplirse las siguientes normas de seguridad:

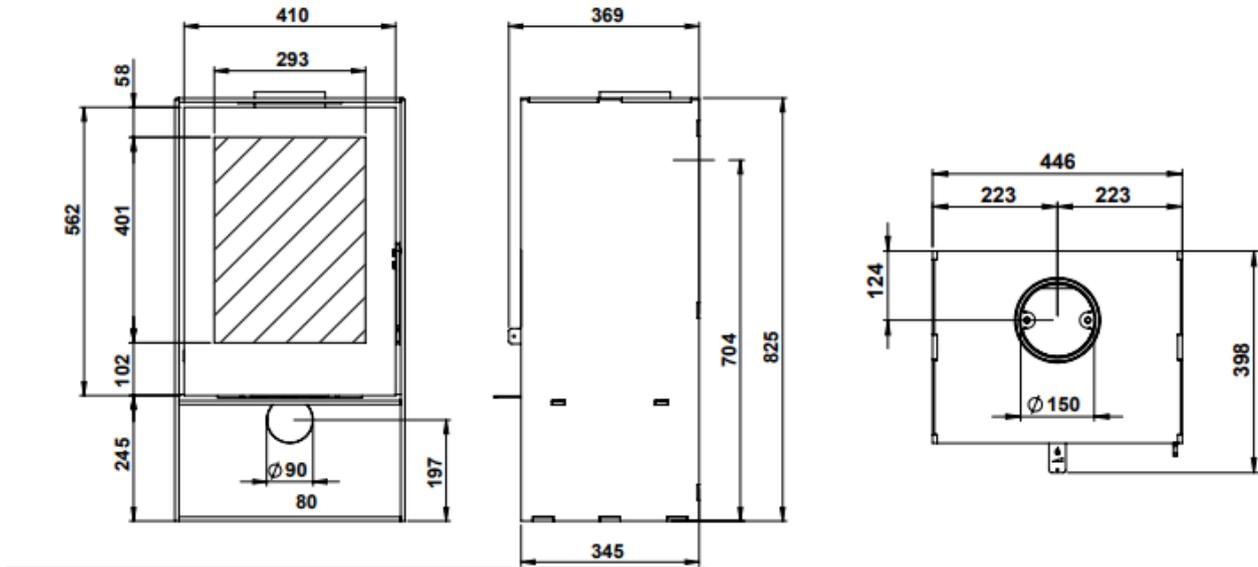
- Lea atentamente el manual antes de la instalación y primer encendido.
- Cuando se quema el combustible, se libera calor, por lo que la parte superior, las puertas, las manijas de las puertas y los conductos de humos pueden calentarse mucho. Estas piezas no se pueden tocar sin guantes resistentes al calor adecuados o sin la mano fría.
- Informe a sus hijos sobre los riesgos y asegúrese de que permanezcan a una distancia segura cuando la estufa esté encendida.
- No coloque objetos combustibles en las proximidades del fuego.
- Tendederos para ropa, etc. debe colocarse a una distancia segura del aparato: ¡riesgo de incendio!
- Durante el funcionamiento no podrán utilizarse materiales inflamables o explosivos en el mismo espacio o en espacios adyacentes.
- La estufa no está diseñada como un incinerador de uso múltiple. Use solo los combustibles recomendados.
- El aparato no puede ser alterado o modificado de ninguna manera.
- Utilice solo piezas de repuesto originales del fabricante.

**¡ATENCIÓN!** ¡UTILICE SIEMPRE EL EXTINTOR DE INCENDIOS APROPIADO MÁS CERCANO EN CASO DE EMERGENCIA!

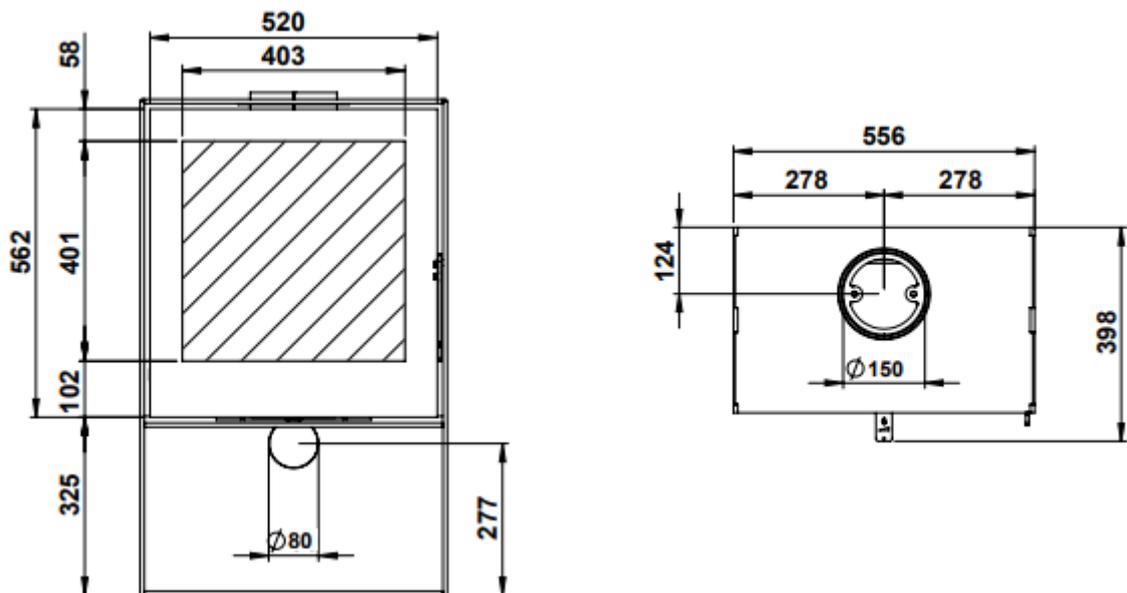
## 5 DATOS TÉCNICOS

Característica	Unidad	Qube 6	Qube 8
Potencia mínima – máxima	kW	2.5 – 6.38	3 – 6.82
Rendimiento	%	80	80
Emisión de CO (al 13% de O <sub>2</sub> )	%	0.072	0.091
Emisión de polvo	Mg/Nm <sup>3</sup>	40	27.6
Gases de combustión T° a potencia nominal	°C	267	293
Masa de flujo de gases de combustión	g/s	5	5
<b>Dimensiones y peso</b>			
Conexión superior / trasera	Mm	150	150
Peso	kg	113	130
<b>Datos de instalación</b>			
Tiro de chimenea a potencia nominal	Pa	12	12
<b>Combustible - madera</b>			
Combustibles		Madera	Madera
Consumo de combustible	kg/h	1.84	2.07
Longitud máxima de los leños	mm	200	240

ESQUEMA DIMENSIONAL QUBE 6



ESQUEMA DIMENSIONAL QUBE 8



## 6 INSTALACIÓN

Todas las regulaciones locales, incluidas las que se refieren a las normas nacionales y europeas, deben cumplirse al instalar el aparato.

Sólo un aparato instalado por un técnico cualificado garantiza el cumplimiento de la legislación sobre construcción y prevención de incendios. Esto es ciertamente necesario para el uso seguro y adecuado de la estufa.

### 6.1 Posicionamiento

El aparato se colocará en suelos con una capacidad de carga adecuada (véanse los datos técnicos). Si la construcción existente no cumple con este requisito previo, se tomarán las medidas adecuadas para lograrlo.

Ajuste si es necesario los pies del aparato para nivelarlo.

Si la estufa está instalada sobre un suelo inflamable, coloque una placa ignífuga debajo del aparato. Asegúrese de respetar las siguientes distancias de espacio libre de seguridad de los materiales combustibles:

- Frente 80 cm
- Parte trasera 20 cm para pared industrial  
10 cm para pared no inflamable
- Lateralmente 80 cm

### 6.2 Aire de combustión

El oxígeno requerido para el fuego se suministra a través de la parte posterior inferior de la estufa.

Una combustión óptima requiere suficiente aire fresco. La falta de oxígeno puede resultar en una combustión incorrecta y provocar revoco de los gases de esta.

#### **¡ATENCIÓN!**

Si hay un extractor encendido en la misma habitación o espacio que el aparato, pueden producirse problemas en su funcionamiento.

Se puede suministrar aire de combustión adicional colocando una rejilla de entrada de aire lo más cerca posible del aparato. Las rejillas de entrada de aire deben colocarse de manera que no puedan bloquearse.

Un suministro de aire fresco permite utilizar la conexión de aire exterior adicional. Retire el disco troquelado en la parte posterior de la carcasa. Coloque e instale la conexión de aire exterior debajo del aparato utilizando materiales de drenaje no combustibles con un diámetro de 80 mm.

### 6.3 Chimenea y tubos de salida de humos

Las dimensiones y la calidad del tubo de salida de humos deben cumplir con las regulaciones locales aplicables antes de conectar la estufa al tubo. Por lo tanto, las dimensiones deben calcularse correctamente.

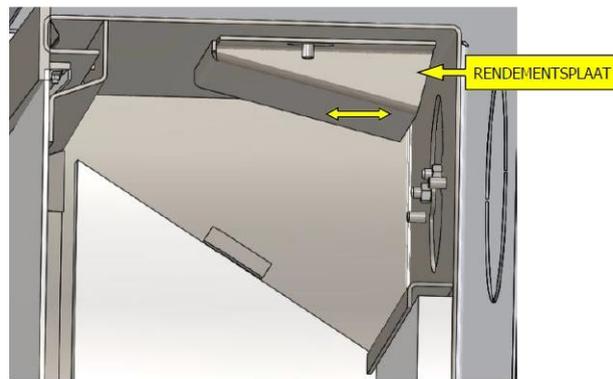
Garantizamos el correcto funcionamiento del aparato si el tiro de la chimenea es de al menos 12 Pa.

Si el tiro de la chimenea es demasiado alto, entonces se debe incorporar un moderador de tiro.

Si no hay suficiente tiro en el conducto de chimenea, se pueden considerar las siguientes medidas:

- Aumentar la longitud de la chimenea.
- Mejora del aislamiento de la chimenea (evitar que los gases de combustión se enfríen).
- Aumentar el suministro de aire de combustión en el espacio en el que se instala el aparato.
- Mejorar la estanqueidad de la chimenea

Cuanto más cerca coloque la placa retardante, más fácil podrá controlar el tiro de la chimenea. Si esto no es de ayuda, instalar una clapeta para controlar el paso de gases de combustión en el conducto también puede ser la solución.



Muchos de los problemas con los aparatos instalados son causados por chimeneas que funcionan mal. Por lo tanto, algunas sugerencias:

- Es preferible un conducto redondo (fricción mínima)
- El diámetro de la chimenea no puede ser menor en ningún punto que el de salida de humos del aparato
- La boca de la chimenea debe estar despejada
- La chimenea debe ser vertical, con la menor cantidad de curvas posible. Estas desviaciones o codos no deben superar un ángulo de hasta 45 grados.
- La chimenea no debe aspirar aire adicional. ¡Tenga cuidado con los deflectores de humos y las escotillas de limpieza en la bodega o en el techo!
- La chimenea no deberá tener demasiados aparatos conectados – ello reduce la presión hacia arriba. ¡Consulte a su especialista en chimeneas!
- Las conexiones a diferentes estufas y chimeneas no deben estar ubicadas una frente a la otra a la misma altura, para evitar que los gases de combustión no se extraigan. Dos conexiones de chimenea deberán estar separadas verticalmente por al menos 30 cm.

Para obtener más información sobre las chimeneas, le remitimos a las regulaciones relevantes que debe cumplir un conducto de humos.

## 6.4 Conexión de la estufa a la chimenea

La estufa se puede conectar directamente al conducto de humos (conexión trasera).

**¡ATENCIÓN!** Es importante que todas las partes de la chimenea sean estancas.

El diámetro de la chimenea debe coincidir con el diámetro de la salida de humos del aparato. Tenga en cuenta lo siguiente con respecto al diámetro de la chimenea:

- El diámetro de la chimenea no puede reducirse. Además, la salida de humos debe adaptarse perfectamente a la chimenea.
- Si hay demasiado tiro de chimenea, entonces se debe incorporar un moderador de tiro.
- La chimenea no debe aspirar aire adicional. ¡Tenga cuidado con los deflectores de humos y las escotillas de limpieza en la bodega o en el techo!
- La salida de humos debe estar conectada correctamente al tubo de salida de humos.

### ¿Qué debo hacer en caso de incendio en la chimenea?

Le recomendamos que siga los siguientes pasos en caso de incendio en la chimenea:

1. Cierre el suministro de aire.
2. Llame a los bomberos.
3. Despeje las rutas de acceso a las aberturas de limpieza (por ejemplo, bodega y ático).
4. Aleje todos los objetos inflamables de la chimenea.
5. Cuando el aparato se vuelve a poner en servicio, la chimenea y la estufa deben ser revisadas por un especialista.
6. Este especialista también debe investigar la causa del incendio de la chimenea después y tomar medidas correctivas.

**SUGERENCIA** Si deja que el fuego arda durante 10 minutos cada día a máxima potencia, esto permite que los productos de combustión se quemen. Esto reduce el riesgo de incendio en la chimenea y también ayuda a mantener el cristal más limpio.

La estufa viene de serie con una conexión de humos superior, que se puede convertir fácilmente en una conexión trasera.

- Retire la placa posterior redonda de la carcasa (sáquela moviéndolo hacia adelante y hacia atrás).
- Retire la tapa de la abertura del desagüe del interior de la estufa.
- Retire el collarín de la parte superior del aparato y colóquelo en la abertura de conexión de la estufa. Asegúrese de que todo esté conectado de forma estanca.
- Coloque la tapa tomada de la conexión trasera en la abertura de humos superior del aparato. Una vez más, asegúrese de que la conexión sea estanca.
- Observe la tapa de sellado provista en la parte superior del hueco en la carcasa.

## 7 INSTRUCCIONES DE USO

### Combustible

#### *Leña limpia y seca*

Solo leña cortada con un contenido de humedad del  $\leq 20\%$  es adecuada para su uso en este aparato. Es preferible usar tipos de madera dura como roble, abedul, haya o árboles frutales, así como briquetas de madera. También es importante usar la longitud correcta y una cantidad adecuada de leña.

La madera húmeda produce una combustión incompleta, lo que la hace contaminante. También es difícil de encender, se extingue fácilmente y emite significativamente menos calor en comparación con la madera seca. Finalmente, el hollín se puede depositar en el vidrio, en el aparato o en la chimenea.

#### *Encendido seguro y natural*

Se recomienda encarecidamente iniciar el fuego con encendedores de biomasa o astillas de madera, no con papel de periódico. ¡Los combustibles líquidos están prohibidos!

#### *Utilice únicamente combustibles respetuosos con el medio ambiente*

Bajo ninguna circunstancia quemar madera impregnada, contrachapado, palets de madera, aglomerado, residuos o papel de periódico en su estufa. Esto está muy justamente prohibido por la legislación medioambiental. Durante la combustión de estos materiales se liberan altas concentraciones de sustancias nocivas.

La combustión de los materiales mencionados anteriormente también es perjudicial para la estufa y la chimenea. La temperatura en el aparato puede aumentar demasiado con el riesgo de un incendio en la chimenea.

#### *Humo blanco*

La calefacción es buena si el humo que sale del conducto de la chimenea es incoloro o blanco. El humo de color claro indica un combustible adecuado y una buena combustión. El humo gris, azul o incluso negro se produce por combustión incompleta, por ejemplo, por madera demasiado húmeda o temperatura demasiado baja.

### Primer uso

Durante el primer uso, la pintura del aparato se secará. Por lo tanto, deberá quemar la primera hora una pequeña cantidad de combustible (1-2 kg) y dejar el aire de combustión completamente abierto. El humo que se emite durante esta fase no es tóxico, pero se recomienda ventilar la habitación. Sin embargo, durante este proceso no se recomienda tocar la pintura. Permanezca cerca del aparato durante esta fase y elimine cualquier condensación inmediatamente antes de que tenga la oportunidad de quemarse en la pintura.

## Uso general

### *Apertura y cierre de la puerta*

La cerradura de la puerta se encuentra en el lado derecho. Use la mano fría provista, colóquela en la cerradura de la puerta y tire de ella hacia usted para abrir la puerta. Empuje la mano fría lejos de usted para cerrar la puerta.

Las estufas de Saey solo se pueden usar cuando la puerta esté cerrada. Una vez en funcionamiento, la puerta solo se puede abrir brevemente para cargar leña.

**La temperatura de calefacción puede ser muy alta. Utilice siempre la mano fría suministrada y el guante resistente al calor para operar la regulación de aire y la puerta.**

### *Funcionamiento del control de aire*

El suministro de aire para la combustión se controlará en la parte frontal de la unidad. También controla la velocidad de combustión. Cuanto más a la izquierda, menos aire de combustión.

**¡Atención!** Si hay montado un deflector en la salida de gases de combustión, ábralo.

1. Asegúrese de tener el máximo suministro de aire al encender la estufa.
2. Abra la puerta y coloque un lecho de astillas de leña sobre la rejilla de la base.
3. Coloque de 2 a 3 pastillas de encendido entre ellas, bien extendidas, en la parte delantera y trasera.
4. Luego coloque la cantidad necesaria de astillas de leña encima.
5. Encienda las pastillas.
6. Deje la puerta entreabierta.
7. Cuando la leña esté encendida, cierre la puerta.

**IMPORTANTE:** No abra la puerta excepto para recargar la estufa.

Si, 15 minutos después del encendido, todavía hay revoco de humos debido a malas condiciones atmosféricas (por ejemplo, clima sin viento o con niebla), el encendido debe detenerse hasta que haya una mejora en el clima.

A veces, el revoco de humos se produce por causas diferentes a una mala ventilación. Tal vez el tipo de leña provoca una fuerte formación de humo. El conducto entonces no puede procesar la cantidad de gases de combustión. O tal vez se haya usado la leña correcta, pero hay un estrechamiento de la tubería o del conducto. Si no está seguro de la causa, no dude en ponerse en contacto con su distribuidor.

## *Calefacción con leña*

Para garantizar que el aparato alcance rápidamente la temperatura deseada y, por lo tanto, libere pocas sustancias nocivas, se debe utilizar el siguiente método de combustión después del encendido:

1. Coloque de 2 a 3 troncos en la cámara de combustión.
2. Deje el suministro de aire completamente abierto durante unos minutos hasta que el fuego arda bien.
3. Deje que la estufa se caliente hasta que se forme un lecho brillante. La puerta ahora se puede cerrar por completo.
4. Ajuste la regulación de aire debajo de la puerta de tal manera que se regule la velocidad de combustión.
5. Si la llama, usando la regulación de aire, es igual de alta que el frontal de la puerta, la estufa quemará a potencia nominal.
6. Si sobrecarga la estufa y esta se sobrecalienta como resultado, cierre el suministro de aire por completo.

Si el suministro de oxígeno al fuego se restringe demasiado, la combustión es incompleta y se liberan muchas sustancias nocivas. Para evitar las consecuencias negativas de esto (por ejemplo, la formación de hollín y alquitrán), la mejor manera es mantener la estufa encendida a plena capacidad durante media hora cada vez que la use.

También evite agregar demasiado combustible. Como resultado, se libera demasiado calor y la temperatura en la estufa puede aumentar demasiado.

### Consejos para la combustión:

- Nunca cargue con combustibles sólidos y/o líquidos que no sean leña seca.
- Si el lecho de cenizas se llena demasiado después de un tiempo, debe retirar la ceniza.
- El interior de la cámara de combustión puede dañarse si sobrecargar la estufa.

## 8 MANTENIMIENTO

En términos generales, la estufa debe someterse a un mantenimiento exhaustivo al menos una vez al año si el aparato se usa con frecuencia. Recomendamos realizar trabajos de mantenimiento más pequeños, como eliminar las cenizas y limpiar el vidrio a intervalos más regulares. Tenga en cuenta que la estufa solo se puede limpiar cuando se enfría.

### Eliminación de cenizas

Dependiendo de la cantidad de cenizas, el cenicero debe vaciarse regularmente. Después de muchas horas de combustión, solo queda la ceniza necesaria para el funcionamiento. Deje la ceniza en la estufa el mayor tiempo posible. Solo cuando la capa de ceniza sea tan grande que bloquee los orificios de aire primarios en la parte delantera y trasera de la cámara de combustión, retírela. Esto debe hacerse con una pala y cubo de acero, porque incluso después de unos días la ceniza todavía puede arder.

La ceniza de leña limpia y seca es un producto natural, por lo que puede usarla como abono.

### Limpieza de la chimenea

El polvo y las cenizas deben eliminarse del conducto de humos (entre la escotilla de limpieza y la placa posterior) cada año.

### Limpieza de superficies pintadas

Retire las cenizas restantes de las partes pintadas con un cepillo de mano suave o un paño de algodón. ¡Nunca lave el aparato con agua! Esto puede causar óxido.

### Cristal cerámico

**¡ATENCIÓN!** El aparato debe enfriarse antes de limpiar el cristal.

Aunque la estufa tiene un sistema de ventilación del cristal, todavía puede haber algunos depósitos en el vidrio. Puede eliminar cualquier depósito con un limpiador de ventanas especial, que puede dejar trabajar si lo desea. Nunca limpie el cristal con una esponja abrasiva y/o fregadora. Estas sustancias rayan la pintura.

### ¡ATENCIÓN!

Si no la está encendiendo, abra la puerta de la estufa. Esto evita la condensación y posible oxidación. Aplicando los siguientes consejos y trucos puede prevenir daños al cristal.

- No deje que los leños encendidos pasen de la rejilla.
- Al recargar la estufa, evite que los troncos caigan contra el vidrio.
- No ejerza demasiada presión sobre el vidrio durante la limpieza.
- Compruebe la tensión del cristal cuando se utiliza el aparato por primera vez (tanto para un aparato nuevo como cuando se utiliza por primera vez después del verano). Debe haber una ligera holgura en el cristal, de lo contrario se debe eliminar la tensión antes de usar el aparato por primera vez.

Si el cristal se rompe, consulte a su distribuidor.

## **Cuidado con la carcasa interior resistente al calor**

Hay placas de vermiculita dentro de la estufa. Estos son tableros de aislamiento que proporcionan una temperatura más alta en la estufa. La durabilidad de las placas depende en gran medida de su comportamiento de encendido. La leña mojada, por ejemplo, hace que la placa sea más porosa. Si luego choca con él, la placa puede romperse. Si las placas se rompen después de varios encendidos, puede continuar encendiendo la estufa de manera segura, ya que esto no tiene consecuencias negativas para la combustión. Sin embargo, si las placas pierden trozos y/o se deshacen debido a la penetración de humedad, deben ser reemplazadas. Las placas son fáciles de reemplazar. Si desea comprar un recambio de placa, informe al distribuidor del tipo de estufa y las dimensiones.

## **Antes y después de la temporada de calefacción**

Después de la temporada de calefacción (es decir, durante los meses de verano) se recomienda quitar o sellar el tubo de combustión entre la estufa y la chimenea para evitar la condensación y / o corrosión en la estufa. Esto aumenta la vida útil de su estufa.

**9 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS**

<b>Problema</b>	<b>Causa</b>	<b>Solución</b>
El fuego no arde correctamente.	Leña húmeda	Use leña seca (contenido de humedad $\leq 20\%$ )
	Combustible inadecuado	Utilice solo combustibles recomendados
	Tiro de chimenea inadecuado (min 10 Pa)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Compruebe la estanqueidad de la chimenea</li> <li>▪ Cierre las escotillas de limpieza de la chimenea</li> <li>▪ Limpie la chimenea</li> </ul>
	Aire de combustión insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Compruebe el diámetro de salida de la chimenea y el suministro de aire de combustión</li> <li>▪ Compruebe si hay extractores funcionando en la misma habitación</li> </ul>
El vidrio se ennegrece rápidamente	Leña húmeda	Use leña seca (contenido de humedad $\leq 20\%$ )
	Combustible inadecuado	Utilice solo combustibles recomendados
	Demasiada carga de leña	No coloque más de 2-3 leños de madera
	Aire de combustión insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Compruebe el diámetro de salida de la chimenea y el suministro de aire de combustión</li> <li>▪ Compruebe si hay extractores funcionando en la misma habitación</li> </ul>
Aparecen olores extraños y humo durante el primer uso	Hornear la pintura	El olor y el humo desaparecerán después de un tiempo
Condensación	Alta diferencia de temperatura	Abra la puerta durante 2-3 minutos al encender el fuego. ¡No dejes el fuego desatendido!
Obstáculo para el humo	Tiro de chimenea inadecuado (min 10 Pa)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Compruebe la estanqueidad de la chimenea</li> <li>▪ Cierre las escotillas de limpieza de la chimenea</li> <li>▪ Limpie la chimenea</li> </ul>
	El combustible no se quema por completo	Recargar con leños cuando las llamas se estén extinguiendo
Incendio de chimenea	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Sobrecarga de combustible inapropiada</li> <li>▪ Mantenimiento deficiente</li> </ul>	Cierre inmediatamente el suministro de aire y comuníquese con el departamento de bomberos

## **10 RECAMBIOS**

Podemos suministrarles la mayoría de las piezas de repuesto para nuestros aparatos (consúltenos para aparatos descatalogados). Anote el número de referencia de su producto y solicite la pieza de repuesto a su punto de venta. Para piezas de repuesto tanto bajo como fuera de garantía, póngase en contacto con su punto de venta.

# SAEY

Póngase en contacto con su instalador en caso de problemas de mantenimiento u operación



**BELGO**  
FIRE<sup>NV</sup>

Industriepark De Bruwaan 17  
9700 Oudenaarde  
Bélgica  
[www.belgofire.be](http://www.belgofire.be)

Versie 12 2021